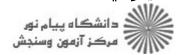
كارشناسي

حضرت على (ع): دانش راهبر نيكويي براي ايمان است



1. 00. il

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: ٣٠ تشريحي: ٠

عنــوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

| 1/2 | | انگلیسی۱۲۱۲۰۸۵ | رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان |
|--|--|---|--|
| د خاب کنید | ن ها خط کشیده شده است، انت | ای واژه ها و عبارت هایی که زیر آ | خاسب ترین معادل و ترجمه را برا |
| | • • | ht <u>asylum</u> in the United Sta ing pressured to go back by | · |
| 1. _{پناهنده} | پناه جو 2. | پناھند <i>گ</i> ی ۔3 | پناهگاه . 4 |
| • | | norrow with their North Ko in five years to discuss reun | |
| 1. همنشینان | همتايان 2. | هم وزن ها .3 | ه _م کلام ها .4 |
| 3-Such complaints abo | ut Amis' sexism were no | t entirely <u>misplaced</u> . | |
| 1. ا _{ابجا} | غيرصحيح 2. | ناشايست .3 | 4. بى محل |
| 4-Women, on the othe | r hand, seem to be more | adept at communication, b | ooth verbal and nonverbal. |
| پذیرش .1 | فرزندخوانده 2. | 3. _{مطابق} | ماهر .4 |
| | s extraordinary in view of t are inherited disorders. | f the mounting evidence tha | at both dyslexia and oral- |
| خوش بینی .1 | بدبینی 2. | فرصت طلبي 3. | 4. گزینه |
| 6- Two <u>critical</u> miscalcu | lations were made. | | |
| بحرانی 1. | 2. جدى | 3. موم | منتقدانه 4. |
| 7- <u>Unlike</u> Mandela, who remember. | o often exhorts South Af | ricans to forget the past, Sp | arks wants them to |
| غير علاقه مند 1. | بی شباهت ۔2 | بی مانند 3. | ب _ر خلاف .4 |
| 8-I <u>decided</u> that it was | Sunday. | | |
| تصميم گرفتن .1 | يقين ك _{ردن} .2 | به نتیجه _{رسیدن} .3 | 4. حدس زدن |
| | and Cabinet ministers di | sputed the doctor's claim th | nat Mitterrand was unable |
| 1. ايدز | مددکاران 2۰ | 3. دستياران | کمک کنندگان ^{.4} |
| 10-A good deal of work | is still <u>outstanding</u> . | | |

برجسته 3.

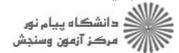
قابل توجه 2.

باقی مانده 4.

shop: www.arzan3.ir فروشگاه اینترنتي

چشمگیر 1.

حضرت على(ع): دانش راهبر نيكويي براي ايمان است



mesphell: 221

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: 30 تشريحي: .

عنــوان درس: ترجمه متون مطبوعاتي ٢

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

11-His prosecution is an international embarrassment to a government beset by criticism of its human rights record and could torpedo Turkey's chance of being let into the European Union.

کارنامه 1.

2. ثىت

ضبط 3.

4. رکورد

12-The two empires are nearly 80 years in their graves now.

- این دو امیراتوری اکنون حدود ۸۰ سال است که در گورشان هستند
- این دو امپراتوری اکنون حدود ۸۰ سال است که در گورشان آرمیده اند ^{.2}
- این دو امیراتوری اکنون حدود ۸۰ سال است که از بین رفته اند
- این دو امیراتور اکنون حدود ۸۰ سال است که دفن شده اند

13-Some people in Japanese society, including political circles, are still unable to adopt a correct attitude toward the history of that period.

- برخی افراد در جامعه ژاپن از جمله حلقه های سیاسی هنوز نمی توانند نگرشی صحیح نسبت به تاریخ آن دوره اتخاذ کنند
- چند نفر در جامعه ژاپن از جمله محافل سیاسی هنوز نمی توانند رویکردی صحیح نسبت به آن دوره را بیذیرند .2
- برخی افراد در جامعه ژاپن از جمله محافل سیاسی هنوز نمی توانند نگرشی صحیح نسبت به تاریخ آن دوره اتخاذ کنند .3
- شماری از افراد در جامعه ژاپن از جمله محافل سیاسی هنوز نمی توانند رهیافتی صحیح را نسبت به تاریخ آن دوره قبول کنند

14-In Japan, criminal sentences are often lighter for individuals or firms that express remorse.

- در ژاپن، احکام جنایی اغلب برای افراد و شرکت هایی که ابراز یشیمانی کنند سبک تر است
- در ژاپن، جملات جزایی برای اشخاص و افراد مقاومی که پشیمانی نشان میدهند سبک تر است
- در ژاین، اغلب محکومیت های جنایی برای افراد و شرکت هایی که ابراز یشیمانی کنند کمتر است
- در ژاپن، اغلب احکام جنایی برای افراد یا اشخاصی که ابراز ندامت کنند نورانی تر است

15-The gulf is sometimes called "the aquarium of the world."

- این خلیج گهگاه "آکواریوم جهان" نامیده می شود
- این شکاف را گاه "آکواریوم دنیا" می خوانند
- این اختلاف را بعضی اوقات "آکواریوم دنیا" صدا می کنند
- این خلیج را گاه "آکواریوم دنیا" می خوانند

16-The theory is far from proven.

این تئوری با اثبات فاصله دارد **1.**

این نظریه ثابت نشده است .2

این نظریه با ثابت شدن فاصله دارد

این نظریه از اثبات دور است .4

= 1010/10109562 : نیمسال دوم ۹۲-۱۳۹۱ =

حضرت على(ع): دانش راهبر نيكويي براي ايمان است



mesonell: 22 1

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: ٣٠ تشريحي: ٠

عنــوان درس: ترجمه متون مطبوعاتى ٢

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

17-Turin's police beg to differ on the last point.

- پلیس تورین برای تفاوت درباره نکته آخر التماس می کند
- 2. پلیس تورین جسارتاً با نکته آخر مخالف است
- الله عند كه درباره نكته آخر متفاوت باشد كه درباره نكته آخر متفاوت باشد
- 4. پلیس تورین روایت متفاوتی از نکته آخر می دهد

18-If you have to use <u>live</u> bullets, use them.

زنده .1

زندگی

مشقى 3.

4. جنگی

19-China stirred the pot further by detaining three mainland dissidents just before a visit to Beijing by French Prime Minister Edouard Balladur.

مخالف 1.

معترض 2.

ناراضي 3.

منتقد 4.

20-If you are just an earnest artist who thinks, "I will write a novel that will cause people to abandon the atom bomb," you had better go into politics.

بهتر است وارد سیاست شوید

بهتر بود وارد سیاست مے ، شدید 2.

په بهتر که آدم وارد سیاست شود

بهتر بود آدم وارد سیاست شود

21-But while that war freed most of Germany from despotism, the shackles of Stalinism stayed in place in the Soviet Union for another 40 years.

- اما در حالی که آن جنگ بیشتر آلمانی ها را از استبداد رها کرد غل و زنجیر استالین گرایی برای ۴۰ سال دیگر در اتحاد شوروی باقی
- اما در حالی که آن جنگ بیشتر آلمان را از استبداد رها کرد غل و زنجیر استالین گرایی ۴۰ سال دیگر در اتحاد شوروی یا بر جا ماند
- اما در عین حال که این جنگ بخش اعظم خاک آلمان را از دست استبداد رها کرد غل و زنجیر استالین گرایی تا ۴۰ سال دیگر در اتحاد شوری برقرار بود
- اما در عین حال که آن جنگ بیشتر آلمان را از شر استبداد آزاد کرد غل و زنجیر استالین گرایی در اتحاد شوروی تا یک دوره ۴۰ ساله $^{4.}$ دیگر برقرار بود

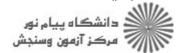
22-We need to rethink our attitude toward human psychology.

- اید درباره نگرش خودمان به روان شناسی انسان تجدید نظر کنیم
- نیازمندیم درباره نگرش خودمان به روان شناسی انسان بازنگری کنیم
- مجبوریم درباره نگرش خودمان به روان شناسی انسانی مجدداً فکر کنیم
- نیاز داریم از نو درباره نگرش خودمان درباره روان شناسی انسان اندیشه کنیم

www.pnusoal.com صفحه ۱۳ أد ۴ =

= نیمسال دوم ۹۲-۱۳۹۱

حضرت على (ع): دانش راهبر نيكويي براي ايمان است



mesphell: 221

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: ٣٠ تشريحي: ٠

عنــوان درس: ترجمه متون مطبوعاتي ٢

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

23-I remember in 1988 when the Austrian Commission of Inquiry dealt with the matter, there was always the call for the smoking gun.

- تفنگ دود_{زا} .1
- اسلحه آلوده كننده .2
- سلاح سیگار
- مدرک حرم .4

24-Do you leave office with relief or with a sense of regret?

- آیا با آسایش خاطر دفتر را ترک می کنید یا با پشیمانی؟
- آیا با امدادگران دفتر را ترک می کنید یا با تأسف؟ 2.
- آیا با آسایش خاطر از قدرت کنار می روید یا با تأسف؟ 3.
- آیا با اطمینان خاطر از دفتر می روید یا با تأسف؟ .4

معنای درست اصطلاح زیر را انتخاب کنید:

25-To fall on deaf ears should mean.............

1. to receive strong support

2. to fail to win acceptance

3. to consider realistically

4. to cause a serious ear problem

کلمه ها و جمله های درست از نظر ویرایشی را انتخاب کنید:

26-There was a heavy earthquake last month in Ahar.

1. متراکم.

ويرانگر 2.

27-He is one of the well-knwon translators of the country.

او مترجم نامی کشور است.

وی نامی ترین مترجم کشور است .2

وي مترجم نامي روستاست . 3.

او یکی از مترجمان به نام کشور است .

28-The feudal system that existed during the Middle Ages was ignored by few people.

- نظام فئودالي .1
- نظم فئودال 2.
- سامان فئودال 3.
- سامانه فئودال .

29-The psychologists believed that the murdurer had a severe mental problem.

- روانشناسان .
- روانكاوان 2.
- متخصصان 3.
- روان درمانگران، 4.

30-People of the world have different experiences of disasters such as famine and floods.

قحطی و سیل .1

گرسنگی و سیلها 2.

بی غذایی و خشکسالی .3

سيلها و طغيانها .4